

Екатерина Колесова
(Рига, Латвия)

«ДИАЛОГ КУЛЬТУР» НА УРОКЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЛАТВИЙСКОЙ ШКОЛЕ



Проблема диалога в обучении и воспитании не является новой. Но в большинстве случаев на уроках русской словесности в латвийской школе она сводится лишь к проблеме общения. Рассмотренный в рамках мастер-класса урок в 10-м классе «Дайна и частушка. Янтарные зерна дружбы» строился на основе педагогической технологии «Диалог культур», основоположником которой стал В.С. Библер. Кроме того, базой данной технологии выступают идеи М.М. Бахтина «о культуре как диалоге» и Л.С. Выготского о «внутренней речи». Возможен ли

сегодня «диалог культурных смыслов» на уроке русской словесности в Латвии? Актуален ли он? Автор мастер-класса пытается доказать, что и возможен, и актуален.

На примере сравнительного анализа фольклорных жанров дайны и частушки можно увидеть, как много общего связывало и связывает русскую и латышскую культуры. Анализ текста помогает наладить диалог культурных и духовных ценностей, учит терпимости и взаимоуважению. Наладить диалог прагматический и экономический — это, несомненно, важное дело; но увидеть в соседе интересного, духовно богатого партнера — это для современного педагога задача еще более важная, особенно актуальная в Латвии. Правильно оценить роль культуры в современной школе помогут такие понятия, как «диалог культур», «речевая чуткость», «речевая восприимчивость» (понятия, которые ввел в педагогику В.С. Библер). Для данного урока центральным стало следующее утверждение В.С. Библиера: «Диалог — это еще и труд, создание "вещих вещей"» (цит. по: [4]). Урок строится так, чтобы сделать особый акцент на «вещих вещах», ключевых образах, пере-



сечениях, объединяющих культуры России и Латвии. Один из таких образов — янтарь, или алатырь-камень в русской традиции.

И учителю, и ученику необходимо понять и прочувствовать, что текст существует как граница встречающихся реплик, как встреча направленных друг к другу речей, как смена ответного говорения и внимающего слушания. Иначе — текста нет. Исследователь А. Н. Юшков, последователь учения В. С. Библера, вводит понятие «речевого заповедника». Он пишет: «Порой человеку просто необходимо... найти свой Заповедник» [4, с. 5]. Подобным «речевым заповедником» автор мастер-класса считает фольклор. На первом этапе ученики ищут общие черты при анализе текстов, но границы «заповедника» защищают конкретное, единичное, уникальное диалогическое понятие от слепой силы обобщения. Текст — это форма свободного общения уникальных и своеобразных культур, это и обращение к прошлому, возможность увидеть единый культурный исток. «*Культура*, — писал В. С. Библиер, — в ее собственном, существенном для XX века, пафосе, — это "наследственность" увеличивающегося числа *самостоятельных*, уникальных, сопряженных друг с другом в диалоге (не в "снятии") типов культуры, "формаций культуры", не сводимых друг к другу и не снимаемых друг в друге в лестнице просвещенческого восхождения» (цит. по: [2]). Интересны в этой связи и слова Ю. И. Абызова по поводу латышских дайн: «Первое ощущение от встречи с миром дайн — много непривычного! Но ведь можно и освоиться, привыкнуть, особенно если оглянуться на свое собственное прошлое, поворошить его, проникнуться духом своих предков и попытаться представить себе их образ зренья» [1]. Фольклор — это уникальная область, которая дает возможность почувствовать и связь культур, и связь времен.

Урок «Дайна и частушка. Янтарные зерна дружбы» был апробирован в российской школе, в русской латвийской школе, где русский язык изучается как родной, и в смешанной школе, где учатся представители как русской, так и латышской национальностей. Мастер-класс впервые был представлен на международном конкурсе «Учитель года Пушкиногорья — 2012» в номинации «Русская школа вне России», где удостоился первого места.

Список литературы

1. Абызов Ю. И. Мир дайн и проблема перевода. URL: <http://www.russkije.lv/ru/pub/read/y-abizov-daini/> (дата обращения: 15.08.2012).
2. Берлянд Е. И. Школа диалога культур. URL: http://www.bibler.ru/shdkom_be_shdk.html (дата обращения: 15.08.2012).
3. Курганов С. Капризная индивидуальность понятия. URL: http://www.bibler.ru/shdkom_ku_kap.html (дата обращения: 15.08.2012).
4. Юшков А. Н. Ода своему заповеднику // Первое сентября. 1997. № 60.